

مراجعته شامله تحليل الخطاب

د مجذوب العامر

المحاضرة الاولى

1_ Is abroad term for the study of the ways in which language is used in context and texts...

Discourse analysis

...هو مصطلح واسع الدراسة الطرق التي تستخدم اللغة في النصوص والسياقات
تحليل الخطاب

2_ Discourse analysis also called....

Discourse studies

دراسة تحليل الخطاب تسمى أيضا
دراسات الخطاب

3_ Discourse analysis developed in the

1970

تطور تحليل الخطاب في السبعينات

4_ Discourse analysis is concerned the use of language in

running discourse

ويهتم تحليل الخطاب باستخدام اللغة في..... إدارة الخطاب

5_ Discourse analysis continued over a number of

sentences

استمر تحليل الخطاب على عدد من الجمل

6_ Discourse analysis involving the interaction of.....in a specific situational context and within a framework of social and cultural conventions

speaker or writer and auditor or reader

تحليل الخطاب الذي ينطوي على التفاعل بين في سياق ظرفي محدد وضمن إطار من الاتفاقيات الاجتماعية والثقافية

المتحدث أو الكاتب ومدقق الحسابات أو القارئ

7_ Discourse analysis involving the interaction of. speaker or writer and

1 دعواتي لكم بالتوفيق ام بشرى

auditor or reader in a
specific situational context and within a framework of social and cultural conventions

تحليل الخطاب الذي ينطوي على التفاعل بين المتحدث او الكاتب ومدقق الحسابات أو القارئ
في.....

سياق ظرفي محدد وضمن إطار من الاتفاقيات الاجتماعية والثقافية

8_The original words of a piece of writing or a speech it usually consists of more than one sentence or utterance is a... ..

Text

الكلمات الأصلية لكل قطعه مكتوبه أو خطاب عادة ما تتكون من أكثر من جملة واحدة أو
قول.....النص

9_Is The environment or situation in which a text is produced who is speaking to whom,when,where,and about what topic: the address or,The addressee,the time, the place and the topic of discourse.....

Situational context

البيئة أو الحالة التي يتم فيها إنتاج النص الذي يتحدث إلى من أين ومتى وأين وماذا عن الموضوع:
العنوان أو المرسل إليه والوقت والمكان وموضوع الخطاب

السياق الظرفي.

10_The environment or situation in which a text is produced .

Situational context

البيئة أو حاله التي يتم فيها إنتاج النص

السياق الظرفي.

11_Is The discourse or language items that surround a language unit and help to determine its interpretation .

.....

Linguistic context

هو الخطاب أو البنود اللغوية التي تحيط وحدة اللغة وتساعد على تحديد تفسيره
السياق اللغوي.

12_1In discourse analysis..... refers to the sentences or utterances produced.....

Form

...في تحليل الخطاب يشير.....الى الجمل او الى الكلمات المنتجه
النموذج.

13_In discourse analysis.....refers to the purpose behind sentences or utterances.

Function

في تحليل الخطاب يشير إلى الغرض من الجمل أو الكلام
وظيفة.

14_the sentence can you help me carry this box? Expresses the function.....

"request"

..... ، الجملة يمكن أن تساعدني تحمل هذا المربع؟ يعبر عن الوظيفة
"طلب"

15_the sentence I will buy you a new car if you graduate with a first class degree expresses

"promise"

الجملة سأشتري لك سيارة جديدة إذا كنت
..... تخرج مع درجة من الدرجة الأولى يعبر عن

"وعد".

اسئلة المحاضره الثانيه

.

• Mega language functions is

- The informative function
- . The communicative function
- The phatic communion function
- The Poetic Function
- o The Emotive/Expressive Function.

وظائف اللغة الضخمه

- وظيفه المعلومات_١
- وظيفه التواصل_٢
- وظيفه فاتيک (مواصله الكلام) التواصلی
- الوظیفه الشعريه_٤
- الوظیفه العاطفيہ التعبيريہ_٥

• This function refers to the use of language to provide information or
• ask for information.

- . The informative function

3 دعواتي لكم بالتوفيق ام بشرى

- تشير هذه الوظيفة إلى استخدام اللغة لتوفير المعلومات أو
- أسأل للحصول على معلومات

• الوظيفة الاعلاميه

- **Khartoum is the capital of Sudan**
- **(giving information).What is the capital of Spain? This example of**

- **The informative function**

- الخرطوم هي عاصمة السودان
- إعطاء المعلومات). ما هو عاصمة اسبانيا؟ هذا المثال من)

• الوظيفة الاعلاميه

- **This is probably the most widely used language function**

- **The informative fiction**

- هذا هو على الأرجح الأكثر استخداما على نطاق واسع وظيفة اللغة

• الوظيفة الاعلاميه

- **assertion. Also called the , referential, conceptual, or**
- **ideational function.....**

- **The informative function**

- التأكيد تسمى أيضا وظيفه مرجعيه او المفاهيميه او الايدلوجيه

• الوظيفة الاعلاميه

- **When People use sentences or utterances to produce functions like request,**

- **command, Promise, suggestion, agreement. Etc. That is.....**

- **. The communicative function.**

- عندما يستخدم الناس جمل أو كلمات لانتاج وظائف مثل الطلب،
- أمر، وعد، اقتراح، اتفاق. إلخ. هذا

• وظيفة التواصل .

- **the sentence "Can you help me carry this box". expresses the function.....**

- **"request" _communicative function**

- الجملة "هل يمكنك مساعدتي في حمل هذا الصندوق". يعبر عن وظيفة
- طلب" - وظيفة تواصل"

- language to establish and consolidate social relations
- between the participants in discourse such as greetings (hi, how are you, nice meeting you) and the like.....this is

• **The phatic communion function.**

- هذا هو استخدام اللغة وتوطيد العلاقات الاجتماعيه بين المشاركين في الخطاب مثل تحيات (مرحبا، كيف حالك، اجتماع لطيف لك) وما شابه ذلك. هذا هو
- وظيفه فاتيك التواصليه.

• **In this type the expressions do not provide**

- information. This function is often referred to as "talking for the sake of talking". A common type of this in England is when strangers waiting for a bus talk about the weather this is.....

• **The phatic communion function.**

- في هذا النوع التعبيرات لا تقدم معلومات غالبا ما يشار إلى هذه الوظيفة باسم (الحديث من أجل الحديث) هذا النوع شائع في إنجلترا عندما الغرباء ينتظرون الحافلة يتحدثون عن الطقس. هذا هو
- وظيفه فاتيك التواصليه.

- Focuses on "the message for its own sake" (the code itself, and how it is used) and is the operative function in poetry as well as slogans.this is.....

• .. **The Poetic Function**

- تركز على رساله بحد ذاتها (الكود بنفسه وكيف يتم استخدامه)وهي وظيفه المنطوق في الشعر والشعارات .
- الوظيفة الشعرية.

- Expresses the feelings and emotions of the addresser (sender/ speaker)

.....

• **The Emotive/Expressive Function**

- (يعبر عن مشاعر وعواطف المرسل (المرسل / المتكلم
- وظيفة العاطفيه / التعبيرية.

- The exemplified by interjections and other sound changes that do not alter the referential meaning of an utterance but do add information about the Addresser's (speaker's) internal state, e.g. "Wow, what a view!"
- "Fantastic!!"

• **The Emotive/Expressive Function**

- أفضل مثال على ذلك من خلال التدخلات والتغييرات الصوتية الأخرى التي لا تغير المعنى المرجعي للكلام ولكن تضيف معلومات عن المرسل (المتكلم)الحاله الداخليه مثال رائع..ياله من !!منظر...مذهل
- ..الوظيفة العاطفيه التعبيرية.

• The use of language to discuss or describe itself.....

• Meta lingual Function

- باستخدام لغة تناقش او تصف نفسها
- وظيفه ميتا اللغويه.

• may" is an Teacher: Good morning.....

• Phatic communion.

• Today, we will study the past tense

• (Informative).

• Can you open page 14 in the book ?

• (Request).

• This lesson is a very useful and interesting lesson

• (emotive, expressive).

• The past form of "go" is "went":

♣ Metalingual.

• المحاضرة الثالثة

• There are many between spoken and written discourse.

• differences

• هناك الكثير بين الخطاب المنطوق والمكتوب

• اختلافات

• These differences will affect the.....

♣ way spoken and written discourses are

• studied

• وستؤثر هذه الاختلافات على

• الطريقة التي الخطابات المنطوقة والمكتوبة تدرس بها

دعواتي لكم بالتوفيق ام بشرى 6

- **SPEECH is a**
- **1_ Universal, 2_ everybody 3_ acquires it**
- **4✓_all the above**

• الخطاب

- عالمي ، كل شخص ، مكتسبه ، جميعها ✓

• **Not everyone learns to**

• **Read and write .**

• ليس الجميع يتعلم

• القراءة والكتابة .

• **Has dialect variations that**

• **represent a region.....**

• **.speech discourse**

• لديه لهجات مختلفه تمثل المنطقه

• الخطاب المنطوق .

• **Writing discourse More restricted and generally**

• **follows standardized form of**

• **grammar.....,.....,.....**

• **structure , organization, and**

• **vocabulary**

• كتابة الخطاب أكثر تقييدا وعموما ,

• يتبع شكل موحد من

• قواعد.....،.....،.....

• هيكل، تنظيم، و

• مفردات اللغة.

• **use their voices (pitch,**

• **rhythm, stress) and their bodies**

• **to communicate their message.**

• **Speakers .**

- يستخدمون اصواتهم (ملعب. ايقاع. ضغط) وأجسامهم تنقل رسالتهم.....

• المتحدثون .

• **Writers rely on the words on the**

• **page to.....**

♣ **express meaning and**

• **their ideas.**

- الكتاب يعتمدون على الكلمات في صفحة ل التعبير عن المعنى و أفكارهم.

• **Speakers use pauses and intonation.**

- المتحدثون يستخدمون
.. التوقف والتجويد
• ملحوظه في ترجمه اخرى الصمت والنغم

• **Writers use punctuation**

- الكتاب يستخدمون
..علامات الترقيم

• **Speakers pronounce.**

-المتحدثون
• ينطقون.

• **Writers spell**
•الكتاب
• يتهجأ.

• is often spontaneous
• and unplanned.
• Speaking.

- غالبا ما يكون عفوية.....
• وغير مخطط لها
• الحديث.

• **Most is planned and can be changed through editing and revision before an audience reads it.**

• writing

- ويخطط معظم ويمكن
- يتم تغييرها من خلال التحرير و
- مراجعة قبل أن يقرأ الجمهور

• الكتابه.

- **Speakers have..... who nod, interrupt, question and comment.**

- **immediate**
- **audiences**

• المتحدثون لديهم من أيماءة او اعترض السؤال او التعليق

• رد فوري للجمهور

- **Writers have a delayed response**
- **from audiences or none at all and**
- **have only one opportunity to**

- **convey their message, be**
- **interesting, informative, accurate**
- **and hold their reader's attention.**

- الكتاب لديهم استجابة متأخرة
- من الجماهير أو لا شيء على الإطلاق و
-لديهم فرصة واحدة فقط ل
- نقل رسالتهم، يكون
- مثيرة للاهتمام، بالمعلومات ودقيقة
- وإيلاء اهتمام القارئ

• **Speech is usually and**

-
-عاده ما يكون الكلام و
- غير رسمي وتكراري

• **Speech is acquired.....**

- **naturally**
- **without teaching.**

- يتم الحصول على الكلام بشكل طبيعي
- دون تدريس

- **Speakers use sentences**
- **connected by lots of ands and**
- **buts.**

- **simpler.**

- يستخدم المتحدثون جملا أبسط
- متصلة من قبل الكثير من أندس و
- تحفظات.

- **Speakers draw on their**

- **reactions to know how or**
- **whether to continue.**

- **listeners**

- يعتمد المتحدثون على
- ردود فعلهم لمعرفة كيف أو
- سواء للاستمرار
- المستمعين

- **Writing is..... formal and**

- **compact.**

- **More✓**

- **Less**

- الكتابة أكثر رسمية و
- المدمج.

- **Writing can only be learnt by**

- **teaching**

- الكتابه ممكنه فقط ان تعلمت بواسطه التعليم

- **Writers use more complex**

- **sentences With connecting**

- **words .**

- **.....يستخدم الكتاب أكثر تعقيدا**

- الجمل مع ربط
- كلمات .

- **Writers are often in**

- **their process.**

- **solitary**

- الكتاب غالبا ما يكون عمل انفرادي

اسئلة المحاضرة الرابعه:

refer to the function we produce whenever we.....
.utter a sentence

Communicative functions

..... تشير الى الوظيفة التي تنتج كلما نطقنا جملة.
وظائف التواصل.

.....: **Three main types of Communicative functions**

..

.The informative, the expressive, and the directive

ثلاثة انواع رئيسية من وظائف التواصل:.....
المعلومات
،التعبيريه
،التوجيه.

..... **Three main types of Communicative functions distinguished by**

different sentence type they express_١

their_٢

.purpose

..... ثلاثة أنواع رئيسية من الوظائف التواصلية تميزت

. نوع الجملة المختلفه التي عبرت عنها
والغرض منها.

.....**The informative is usually expressed by**

،declarative sentences

..... عادة مايعبر بالمعلومات عن طريق
الجملة التفسيرية.

.....**the expressive is usually expressed by**

.exclamatory sentences

.....التعبيريه عاده يعبر عنها بالجملة التعجبيه.

.the directive is usually expressed byimperative sentences

..... عادة مايعبر عن التوجيه ب
الجملة الحتميه.

A language function refers to.....its purpose

وظيفة اللغة تشير الى.....
.الغرض منه.

**.....A language function refers to
its purpose
.what it does
.its uses**

وظيفة اللغة تشير الى.....
.الغرض منه
ما يفعله
استخداماته.

The

**.....purpose of the informative function is to
.provide or ask for information**

الغرض من وظيفة المعلومات.....
تقديم أو طلب معلومات.

**.....The purpose of the expressive function is to
express the feelings or
. emotions**

الغرض من الجملة التعبيرية.....
هو التعبير عن العواطف او مشاعر المتكلم.

**speaker: What a nice weather we have today! The purpose of the
directive function is to**

.....

.tell the speaker to do or not to do something

الغرض من الوظيفة التوجيهية.....
هو أن أخبر المتكلم القيام أو عدم القيام بشئ.
مثل أغلق النافذة من فضلك، لا تغلق.

**.....discourse is usually
mixed**

الخطاب عادة ما يكون.....
مختلطا.

**..... discourse is usually mixed in the sense
that all functions can be
.used in a piece of discourse**

الخطاب عادة ما يكون مختلطا بمعنى.....
ان جميع الوظائف يمكن استخدامها في جزء من الخطاب.

الخطاب عادة يكون مختلط جميع الوظائف مثل اذا شخص يسأل عن مساهمين بتقديم الأموال لجمعية السرطان وقال ببسخدم كل انواع الوظائف بيخبر الجمهور ب(المعلومات) ثم يدلي ببيان حول المعاناه(تعبيريه) واختتم بطلب مساهمه الجمهور(توجيه).

OTHER USES OF LANGUAGE

.....:These include

Ceremonial functions

.Performative verbs

Phatic function

استخدامات أخرى للغة تشمل.....

وظائف احتفالية

الافعال الادائيه

وظيفة فاتيک اللغة الاجتماعيه.

naming or marriage ceremonies (I

hereby name this ship King Salman or I hereby announce you husband

.....and wife)example of

.Ceremonial functions

احتفالات التسميه او الزواج او انا اسم هذه السفينه الملك سلمان او بموجب القانون اعلنكما زوج وزوجه

وظائف احتفاليه.

These are such called because a function is

..explicitly performed by just uttering them: I divorce you, I promise to

.Performative verbs

هذه مثل دعا لانه يتم تنفيذ عمل صراحه فقط عن طريق نطقهم (انا أطلقك، انا أعدك أن

أساعدك).....

الافعال الأدائيه.

Social language such as greetings, elevator talk, leave

.....-taking expressions (see you later)example of

Phatic function Social language

التحيات، مطلق الحديث، التعبير عن المغادرة(اراك لاحقا) مثال على.....

وظيفة فاتيک اللغة الاجتماعيه.

declarative

..... sentence usually expresses

. the informative function.

الجملة الاعلانيه تعبر عادة عن وظيفة المعلومات.

A sentence type usually expresses a certain language function but it can also express..... all three major language functions

نوع الجملة عادة يعبر عن وظيفه لغه معينه لكن يمكن أيضا التعبير عن.....وظائف اللغه الرئيسيه الثلاث.

شرح يمكن تكون الجملة فيها كذا وظيفه.
وظيفة المعلومات مثل الغرّفه بارده
وظيفة معبرة مثل كان لي وقت لطيف.
وظيفة التوجيه مثل اود بعض القهوة.

(typically asks for information (informative

. interrogative sentence

عادة تسأل للحصول على المعلومات.
الجملة الاستهاميه.

it can also perform the expressive function (Isn't that great?) as well

.(?as the directive function (Don't you want to help me

interrogative sentence

يمكن أن تؤدي أيضا الوظيفة التعبيرية (أليست كبيرة)، فضلا عن وظيفه التوجيه(الا تريد أن تساعدني) يلمح

الجملة الاستهاميه.

. usually expresses the directive function.....

. imperative sentence

عادة تعبر عن وظيفه التوجيه.